

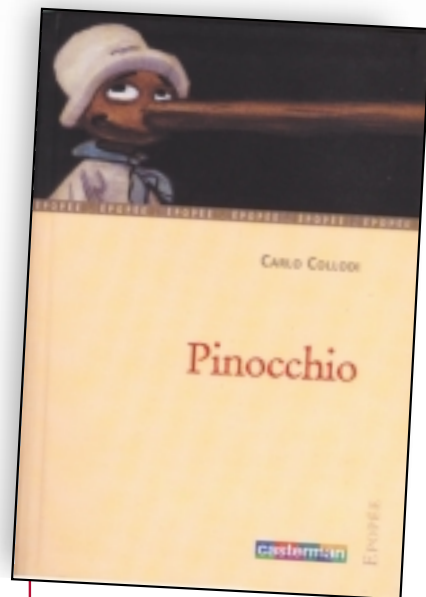
EXTRAIT

« – Que de malheurs me sont arrivés... Mais je les mérite ! Parce que je suis un pantin têtu et obstiné... Je veux toujours en faire à ma guise sans écouter ceux qui me veulent du bien et qui ont mille fois plus de jugeote que moi !... Mais à partir de maintenant, je prends la résolution de changer de vie et de devenir un garçon comme il faut et obéissant... Car à présent j'ai bien compris qu'à désobéir les enfants perdent toujours et n'arrivent jamais à rien de bien. Et mon papa, m'aura-t-il attendu ?... Vais-je le retrouver à la maison de la Fée ? »

(p. 103-104)

POINTS FORTS

- Le grand classique de la littérature enfantine.
- La version intégrale du conte, telle qu'elle est parue en 1881 sous forme de feuilleton.
- Une nouvelle traduction qui restitue toute la verve du style de Collodi.



Pinocchio

Carlo Collodi

Traduction Jean-Paul Morel
Illustrations Jean-Marc Rochette

Format poche 12,1 x 17,7 cm

n° 15/ 256 pages – 8,75 €

ISBN 2-203-16345-3

CF 4438

ROMANS
ÉPOPÉE

SELECTION DU MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Pour aller plus loin...
THÉMATIQUE
PARCOURS
INITIATIQUE

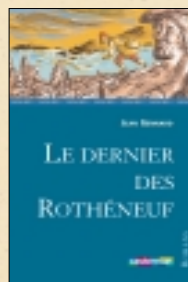
■ **Alice au pays des Merveilles**
Lewis Carroll
Ill. Anne Herbauts
2-203-56518-7 CF4317
26 x 22 cm
128 p. – 22,75 €



■ **Le vaillant petit tailleur**
J. & W. Grimm
Ill. Andrej Dugin & Olga Kotikova
2-203-55394-4 CF2141
22,5 x 31,2 cm
40 p. – 14,95 €



ROMANS POCHE



■ **Le dernier des Rothéneuf**
Jean Gennaro
2-203-13027-X CF5081
160 p. – 8,25 €



■ **Le Petit Poucet**
Charles Perrault
Ill. Jean-Marc Rochette
2-203-14295-2 CF3454
26 x 22 cm – 40 p. – 12 €



■ **Pitié pour les voleurs !**
Marie-Sabine Roger
2-203-11933-0 CF4110
106 p. – 6,50 €



Série Les aventures de Jérémy Brand
Jean Ollivier

- **Le cri du kookaruba**
2-203-13029-6 CF5223
216 p. – 8,75 €
- **La chasse aux merles**
2-203-13013-X CF4742
160 p. – 8,25 €
- **L'or des Montagnes bleues**
2-203-11921-7 CF3558
240 p. – 8,75 €



■ **Les Frontières**
Jean-François Chabas
2-203-11928-4 CF3735
128 p. – 6,50 €



■ **Circé**
Jean-François Chabas
2-203-13011-3 CF4740
112 p. – 6,50 €



■ **Le voleur de famille**
Patrick Mosconi
2-203-11796-6 CF0414
64 p. – 5,75 €

PISTES PÉDAGOGIQUES

1 LE DOUBLE UNIVERS DU CONTE

Le conte de *Pinocchio* est doublement intéressant : d'une part, il répond parfaitement aux critères traditionnels du conte et, simultanément, s'ancre dans une réalité concrète.

■ « Il était une fois un morceau de bois » (p. 7)

● Dans *Pinocchio*, l'**animisme** règne : toute matière, tout animal peut s'animer et prendre la parole... les repères temporels s'estompent, le lecteur entre bel et bien dans le merveilleux.

« Le conte de fées laisse entendre dès son début, tout au long de l'intrigue, et dans sa conclusion, qu'il ne nous parle pas de faits tangibles, ni de personnes et d'endroits réels... »

(B. BETTELHEIM, PSYCHANALYSE DES CONTES DE FÉES).

● Le conte a une portée universelle par les questions fondamentales qu'il soulève, celles-là mêmes qui touchent les enfants : la naissance, la mort, la trahison, la maturité, la solitude, l'amour...

■ « Je vais l'appeler Pinocchio » (p. 17)

● La traduction, fidèle aux qualités originales du **texte italien**, alterne une langue soutenue et des **tournures populaires toscanes**, une structure feuilletonesque et des emprunts aux situations théâtrales...

● De plus, par son **contexte**, ce conte nous emmène dans les villages de l'**Italie du siècle dernier**, où vivent des **enfants misérables** qui ont froid et faim, connaissent l'injustice et la violence (ex. p. 40, 128, 130, 189).



RÉSUMÉ

Un grillon-qui-parle, un renard boiteux, un chat aveugle, un thon qui sauve la vie, une Fée aux cheveux bleu turquoise... voilà une partie des êtres étonnants que Pinocchio croise sur sa route. Du Champ des miracles au Pays des jouets, d'un cirque à l'estomac du Requin-Baleine, les péripéties se multiplient avant que Pinocchio ne devienne le véritable fils de Geppetto.

2 PINOCCHIO, UN DRÔLE DE HÉROS

■ DÉFAUTS ET QUALITÉS

« – *Fils de rien ! Je n'ai pas fini de te concevoir et tu commences déjà à manquer de respect à ton père !* » (p. 18) Insolent, Pinocchio est aussi fanfaron, rebelle, paresseux... mais il a bon cœur et le montre à maintes reprises. Son plus grand défaut est le **mensonge**, mais par son **nez qui s'allonge**, Pinocchio montre qu'il ne sait pas cacher qu'il ment, contrairement au renard et au chat, **vrais menteurs et imposteurs** (p. 90-97). Pinocchio ne nuit pas aux autres : la première victime des défauts de Pinocchio... c'est Pinocchio lui-même... ce qui le rend très attachant !

● On demandera aux élèves d'établir le **portrait de Pinocchio** à partir de nombreuses citations du texte.

■ BONNE ET MAUVAISE CONSCIENCE

« – *Malheur aux enfants qui se rebellent contre leurs parents !* » (p. 23) Un grillon, un merle blanc, un perroquet, un âne... De nombreux "anges gardiens"

préviennent Pinocchio des dangers qui l'attendent s'il ne change pas de conduite. Pinocchio les écoute, partagé : il aimerait bien *bien* faire, mais se laisse séduire par une nouvelle aventure. A chaque fois qu'il comprend ses erreurs, il exprime son **repentir** et jure de ne pas recommencer !

● De nombreux dialogues (entre bonne et mauvaise conscience) et **monologues** de Pinocchio peuvent être étudiés : ex. p. 104, 110, 118, 149, 166, 194, 214.

■ RENCONTRES ET PÉRIPÉTIES

« *Malheureusement, dans la vie des pantins, il y a toujours un "mais" qui vient tout gâcher.* » (p. 171) Pinocchio décide de retrouver Geppetto, de se conduire comme un enfant sage, *mais*... Tous les **rebondissements** du conte reposent sur ce **MAIS** !

● Après la lecture globale du texte et à l'aide de la table des matières, on demandera à certains élèves d'établir la **liste des péripéties** dans lesquelles se lance le pantin, et à d'autres de s'attacher aux **personnages** qu'il rencontre.

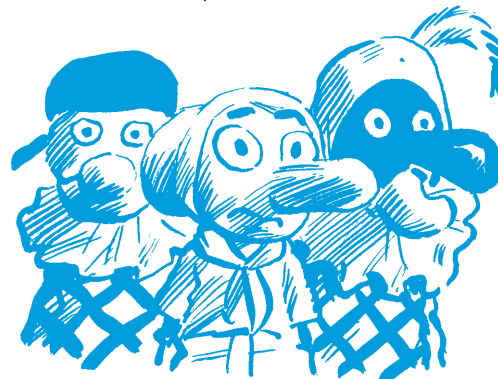
3 LA RECHERCHE D'UNE IDENTITÉ

■ LA NAISSANCE DE PINOCCHIO

Pinocchio est fait d'un bois spécial, mais il naît d'abord du désir de Geppetto (chap. 1 et 2). Dans les contes, les enfants qu'on désire peuvent naître de : pâte à pain, fruit, légume... En Ukraine, une maman berce une bûche avec tant de tendresse qu'elle donne vie à Telessik.



« – Oh ! j'en ai marre de toujours faire le pantin ! s'écria Pinocchio en se fichant une claque. Il serait temps que je devienne un homme... »



■ LE BESOIN D'UN PÈRE ET D'UNE MÈRE

Au long du récit, Geppetto et la Fée *deviennent* les parents de Pinocchio. Il ne cesse d'avoir besoin d'eux et peut-être ne les trahit-il que pour **mesurer leur amour**. C'est à travers le **pardon** qu'ils lui accordent que Pinocchio se sait aimé : p. 41, 78, 104, 119, 127 (1^{re} occurrence du mot Maman), 134, 149, 151, 166, 171, 174, 209, 215, 224, 245. C'est aussi à travers le souci qu'ils ont de lui qu'il découvre la crainte de la mort et le sens de la vie (ex. p. 87).

■ DU PANTIN À L'ENFANT...

D'une marionnette qui n'en fait qu'à sa tête, Pinocchio devient un véritable enfant **obéissant et courageux**. On pourra étudier la **valeur accordée au travail** : p. 128, 134, 188 (Pays des jouets), 240, 245, 174, 215, 224, 247. On verra aussi, à travers le personnage de Pinocchio, l'**image de l'enfant qui accepte ou refuse de grandir** et les **étapes qu'il a à franchir seul**, notamment à l'adolescence.

